

# 跳出深水埗



## Bringing Music to Grass-roots Children

- Academy Alumni **Annikie** and **Monique Pong** in Sham Shui Po

演藝姊妹花龐秋雁、龐倩渝用樂韻關愛深水埗基層兒童



# Bringing Music to Grass-roots Children

## — Academy Alumni Annike and Monique Pong in Sham Shui Po

### 演藝姊妹花龐秋雁、龐倩渝用樂韻關愛深水埗基層兒童

The good deeds of two kind hearts have touched many Hong Kong people. Academy alumnae Annike Pong Chiungan (Class of 1989, School of Drama; Major in Acting) and her younger sister Monique Pong Sin-yu (Class of 1993, School of Music; Major in Piano) were raised in squatter areas. Since graduating from the Academy, they have been devoting themselves to performing arts education, becoming aware of the difficulties faced by grass-roots children in learning music. This prompted them to establish the Music Children Foundation (the Foundation) in 2013, with the objective of providing music classes for children aged 6 to 12 in Sham Shui Po. More than 20 Academy alumni and students have been involved in conducting the classes.



▲ The Music Children Annual Concert in July 2014.  
今年7月舉行的「音樂兒童」週年音樂會。

Now a guest lecturer at the Academy of Film of Hong Kong Baptist University, Annike talks about the vision of the Foundation, "What we are doing cannot change the living environment of grass-roots kids, but music as a source of inspiration for both the mind and the soul can help them build confidence." While a private and quiet place for practice seems to be nothing more than basic, in Sham Shui Po it is a luxury — the children can only practise their instruments together in corridors, the kitchen and the washroom three days a week. "The kids need to squeeze into this crowded place where everybody is practising their own pieces on their own instruments. You can imagine how focused they are!" she adds. The Pong sisters have spent one year

兩顆簡單真摯的善心感動了不同階層的香港人。龐秋雁（1989年戲劇學院畢業，主修表演）與妹妹龐倩渝（1993年音樂學院畢業）在木屋區長大，其後入讀香港演藝學院，畢業後投身表演藝術教育，但兩人有感香港基層兒童難有機會學習音樂，遂於2013年成立「音樂兒童基金會」（基金會），連同20多名



▲ Academy Director Professor Adrian Walter (left) and Co-founder Monique Pong.

演藝校長華道賢教授（左）與基金會創辦人龐倩渝。

▲ Monique Pong, herself a pianist, introducing the keyboard to the children.

龐倩渝與小朋友分享彈琴的樂趣。

training 37 shy children with no prior knowledge in music, gradually transforming them into proud musicians who gave a concert in July this year.

Monique was for seven years the Music Programme Director of a primary school, during which time she taught many students from affluent backgrounds, when she came to realize how poverty denies grass-roots children access to music learning. "Everyone should have equal access to music education. Since my graduation 20 years ago, I have been thinking of ways to bring my happy learning experience at the Academy to the local community," said Monique. She was also enlightened by the El Sistema music education programme in Venezuela, which she came across on board a flight.

The Foundation is a joint collaboration with the Society for Community Organization (SoCO), and is supported by Lo Ying Shek

演藝音樂學院畢業生及學生一起到深水埗社區，教授 6 至 12 歲的小朋友音樂知識。

現為浸會大學電影系客席講師的龐秋雁說：「我們不能改變基層兒童的生活環境，但音樂可以提升孩子的自信心，陶冶性情。」練習樂器需要寧靜的環境，可是小朋友卻只可以每星期三天在中心的走廊、廚房及廁所擠在一起練習。「你可以想像，他們在狹窄的環境各自吹奏不同的樂器與樂曲，需要很高的專注度！」她說。二人花上一年的時間，努力把 37 名







▲ Monique Pong (middle), Annike Pong (right), Academy graduate Jacky Leung (2nd from right) with Academy students Kay Lee (left) and Kathleen Kwan (2nd from left). 龐倩渝 (中)、龐秋雁 (右) 與演藝畢業生梁國章 (右二)、學生李芷欣 (左一) 及關凱儀 (左二) 一同關愛基層兒童。

Chi Wai Foundation which generously sponsored the musical instruments and tuition fees, with teaching by Academy alumni and students. "They are very passionate about teaching the kids. After classes or work, they only had time for some sandwiches before coming in," said Monique.

The Foundation selected 37 students in January 2014 to learn instruments and get prepared for the concert in July. Monique was the Music Director of the concert, while Annike was responsible for the logistics. "Those who were absent three times without any justification were asked to withdraw from the performance, so they treasured each and every class and practice. The learning progress was exceptionally good," said Annike.

To capture the kids' musical journey in the past year, Annike filmed the journey as it progressed, including interviews, the children's first encounter with musical instruments and rehearsals, and then edited the footage into a documentary to screen at the opening of the

從來沒接觸音樂，羞怯的孩子訓練成為充滿自信的小樂師，於剛過去的 7 月舉行了一場音樂會。

龐倩渝畢業後曾出任小學音樂課程總監七年，期間教授不少富裕的學生，體會到貧窮令基層兒童與音樂絕緣。她說：「所有想學音樂的人都應該可以學到。畢業 20 多年來，我一直希望可以將在演藝開心學習音樂的經驗帶到社區。」另外，一次在飛機上看到委內瑞拉著名的 El Sistema 音樂教育計劃惠及大眾的片段，讓龐倩渝深受感動，期望香港的基層兒童也有機會學習音樂。

基金會與香港社區組織協會 (SoCO) 合作，並獲羅鷹石慈善基金慷慨贊助所有樂器及導師費。另外，多位演藝的舊生和在學學生協助教授。「他們很熱心，下班或下課後帶著飯盒趕來授課。」龐倩渝說。

基金會於 2014 年 1 月選出 37 人接受樂器訓練，預備七月的音樂會。龐倩渝擔任音樂總監，而她姊姊

concert. As the curtain went up after the documentary, the team of little musicians on stage started to play with pride as a tribute to both themselves and their families. Their music filled the air with warmth and hope which touched the hearts of the audience. Monique said the Foundation's next step is to benefit more children by turning the beneficiaries into little tutors. The Foundation is also organising visits to Sham Shui Po for children from more privileged backgrounds, to give them an insight into local children's hardship in learning music. "We hope these visits will change their learning attitude, and they will no longer take things for granted," Annike said.

負責安排音樂會流程等。「孩子們無故缺席三次便要退出，所以很珍惜每次上課和練習的機會，學習進度非常好。」龐秋雁說。

記錄一年的歷程，龐秋雁用紀錄片拍下面試、孩子們第一次看見樂器、排練過程等片段，於音樂會開始之前播放。之後序幕升起，一眾小音樂家自信地在台上，為自己與家人演奏別具意義的樂章，感動全場觀眾。龐秋雁透露，基金會下一步希望讓受惠的兒童擔任小老師，將所學惠及他人。另外，基金會也開始邀請生活條件較富裕的兒童到深水埗實地了解基層兒童學音樂的困難，「看過基層小朋友如何學樂器，希望其他孩子也會改變自己學樂器的心態，珍惜學習的機會。」龐秋雁說。



▲ Lau Hon-fai, Academy graduate in Viola, giving a class.  
演藝音樂院校友劉漢暉當年主修中提琴，為基金會導師之一。



▲ Ng Chung-pang, Academy graduate in Trombone and now Principal Trombonist of the Hong Kong Symphonic Winds, giving a class. 演藝音樂院校友吳宗鵬當年主修長號，現為香港交響管樂團的首席長號樂手，為基金會導師之一。





## Jacky Lau's Trip To Botswana — Quest and Discovery 劉卓威博茨瓦納之旅 —— 求知與自省

Academy alumnus Jacky Lau (class of 2006, School of Music; Major in Classical Guitar) is passionate about the guitar and in the past years, his company has brought to Hong Kong audience performances by world-class fingerstyle guitar greats such as Tommy Emmanuel and Roland Dyens, also organising community activities and giving classes to young people.

Himself an accomplished classical and fingerstyle guitarist, Lau is nevertheless amazed by Ronnie, a guitarist from Botswana in Southern Africa whom he saw play on the YouTube three years ago. Since then, Lau has been on

劉卓威（2006年音樂學院畢生，主修古典結他）素來醉心結他，畢業後創業，安排世界頂尖指彈結大師到港演出，包括 Tommy Emmanuel 及 Roland Dyens，並舉行社區音樂活動、開班教授新一代，務求將結他藝術推而廣之。

劉自是造詣相當的古典及指彈結他手，但他被來自非洲南部博茨瓦納的 Ronnie 深深折服。三年前，劉卓威在 YouTube 欣賞過 Ronnie 的演出後，一直想與他聯繫，可惜苦無方法。



◀ Ronnie playing with the guitar on his neck.  
Ronnie 將結他放在頸後彈奏。



◀ Ronnie playing with the guitar as it is a keyboard.  
Ronnie 彈奏結他的手指如同彈鋼琴般自由走動。



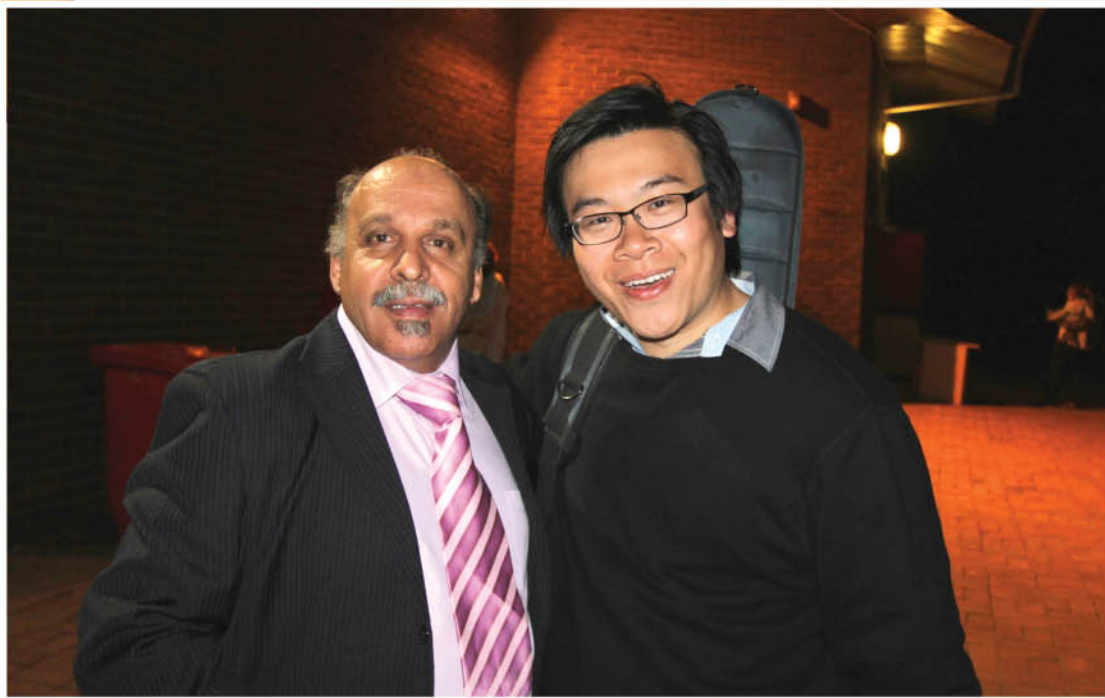
▲ Housing in Botswana.  
博茨瓦納的房屋。

a quest to get connected to Ronnie, but in vain. The opportunity to meet finally came in April 2014 when Lau was invited to perform at the Maitisong Festival, a colourful festival of theatre, dance and music held annually at Botswana's capital Gaborone since 1987. While there, Lau played with Ronnie, who mesmerises with his unique style which includes fingering the strings as if it is a keyboard, or playing with the guitar on his neck.

Aside from the unusual style, Ronnie impresses Lau with the power of his music, and his natural optimism. "It is phenomenal, only Ronnie can do it! The fact that he is

及至 2014 年 4 月，皇天不負有心人，機會終於來臨，劉卓威獲邀前往博茨瓦納首都嘉伯隆里，參與當地自 1987 年開始的年度馬提松藝術節。藝術節包羅萬有，涵蓋戲劇、舞蹈及音樂表演。期間，劉卓威得與 Ronnie 見面及切磋，也被 Ronnie 獨一無二的指彈技巧所迷到，Ronnie 彈奏結他的手指如同彈鋼琴般自由走動，甚至把結他放在頸後彈奏。

除了其別樹一幟的風格外，Ronnie 所釋放的音樂力量及樂觀天性亦令劉卓威留下深刻印象。劉卓



▲ Jacky Lau (right) with Hassan A H Mawal, Counsellor of Libyan Embassy, Botswana.  
劉卓威 (右) 與博茨瓦納外交參贊 Hassan A H Mawal 會面。

materially deprived, living in a simple metal-clad hut does not seem to bother him at all," Lau said.

The trip to Botswana is also a journey of discovery for Lau, who has mixed feelings about the experience. "Playing with Ronnie is inspirational and eye-opening. I am also sad because with proper education, he and other musicians could have done a lot more or lead a better life; at the same time, everyone seems happy and contented I wonder if intervention would be the right thing to do."

On his return to Hong Kong, Lau tends to cast a new look at the city he lives in, his sense of accomplishment tinged with doubt. "We are materially much richer than people in Botswana but are we happier?" adding that he still believes in education when people can make choices. He would want to return to Botswana some day, to catch up with Ronnie.

威說：「Ronnie 的演奏非凡，獨一無二！即使他物質條件較差，只住在鐵皮屋，過簡單的生活，他也毫不在乎。」

是次博茨瓦納之行亦是劉卓威思索之旅。言談之間，他難掩交雜的感慨：「與 Ronnie 同場演出，為我帶來啟發，亦令我眼界大開。然而，我也感到難過，因為他與其他樂手若能接受正規的教育，成就或會更高，生活也可改善。但是，他們似乎活得自在滿足，我也不肯定這是合適的。」

回港後，劉卓威對於自己居住的城市另有一番新體會，亦不禁對自己成就抱有懷疑：「論物質享受，我們遠勝博茨瓦納，但我們快樂嗎？」然而，他仍然相信教育能讓人享有更多的選擇。他期望將來再訪博茨瓦納，與 Ronnie 再續結他緣。





# Homecoming for Academy Alumni 校友共慶學院 30 年

Alumni have always had a special place in the Academy community, not least are graduates from our famed Junior Music programme. There is no better occasion to acknowledge their achievements than to welcome them back in 2014, the institution's 30<sup>th</sup> Anniversary year, when the Junior Music programme also turns 30.

Three alumni-sharing sessions and four concerts by graduates of Junior Music and School of Music will be presented from September to December 2014 in the Academy as a most fitting conclusion to the year-round celebration activities.

The sharing sessions feature illustrious alumni in various disciplines who will talk about their experiences in the professions, while the concerts will feature music graduates some of whom are now performers and teachers of music. Ms Kathy Lam, radio producer/presenter music and arts of Radio Television Hong Kong, herself a Junior Music graduate, will be the master of ceremony for the concert in September.

校友是學院重要成員，其中青少年音樂課程之畢業生更是中堅分子。適逢 2014 年演藝 30 周年之誌慶，亦是青少年音樂課程步入 30 歲的大日子，邀請所有校友回到校園表演和分享他們的經歷，可謂適合不過。

2014 年 9 月至 12 月，校友將會舉行三場分享會，而青少年音樂課程及音樂學院的畢業生也會舉行四場演奏會，為全年一系列的慶祝活動，劃上精彩而圓滿的句號。

分享會的校友嘉賓來自不同學院，他們學有所成，闖出藝途，屆時將會細說藝壇點滴，行業見聞；而演奏會將邀請投入樂界的畢業生回校表演，他們或是專業樂手，或是音樂教師，繼續絲竹管弦之旅。

香港電台的音樂藝術節目編導兼主持林家琦亦是青少年音樂課程畢業生，將會為 9 月份的音樂會擔任司儀。



主辦:  
Presenter:



# ACADEMY 30TH ANNIVERSARY ALUMNI FORUM

3-5.10.2014  
晚上7:30pm

演藝戲劇院 Academy Drama Theatre

本論壇以廣東話進行  
The forum will be conducted in Cantonese

演藝學院免費節目，入場券可於論壇當日  
晚上七時正於演藝學院票房索取，先到先得  
Free admission: Tickets are available at the  
Academy Box Office at 7pm on the day of the Forum.

First come, first served.  
查詢 Enquiries:  
30th@hkapa.edu / 2584 8320 / 2584 8714

## 研討 · 論壇

演藝30周年校友

### 論壇題目:

- 3/10 《在業界工作的苦與樂》
- 4/10 《如何在香港表演藝術界營運藝團》
- 5/10 《表演藝術和人文精神》

### Topics

- 3/10 - The Joy and Sorrow in my Performing Career
- 4/10 - How to Run a Performing Arts Company
- 5/10 - Performing Arts and Human Spirit

預留門票

For ticket reservation

<http://www.hkapa.edu/tch/event/academy-30th-anniversary-alumni-forum/>



還有更多  
More coming ...



ACADEMY 30<sup>TH</sup> ANNIVERSARY CELEBRATION EVENT

慶祝演藝30周年演出



ACADEMY JUNIOR MUSIC PROGRAMME

# Homecoming Concert

演藝青少年音樂課程

友 情 再 聚

音樂會

Sunday 星期日  
21.9.14  
3pm

HK JOCKEY CLUB  
AMPHITHEATRE  
香港賽馬會  
演藝劇院

## PROGRAMME 節目

Britten: Simple Symphony, Op. 4  
布列頓：簡單交響樂・作品4

Mozart: Serenade No. 6 in D major, K239  
莫扎特：D大調小夜曲第六首・K239

Dvorak: Slavonic Dances, Op. 46 No. 8 and Op. 72 No. 1 (8 hands on 2 pianos)  
德伏札克：《斯拉夫舞曲》・作品46第八首及作品72第一首（八手鋼琴聯彈）

Saint-Saëns: Danse Macabre, Op. 40 (8 hands on 2 pianos)  
聖桑：《骷髏之舞》・作品40（八手鋼琴聯彈）

Gautier: The Secret (6 hands on piano)  
哥地亞：《一個秘密》（六手鋼琴聯彈）

Creston: Concertino for Marimba  
克里斯頓：馬林巴琴小協奏曲



L'Orchestre de Chambre Junior

Tournée Européenne  
Janvier/Avril 1990

Das Jugendorchester

Euro-Tournee  
Juli/August 1990



Master of Ceremony - Kathy Lam (Radio Host)  
音樂會司儀：林家琦（電台主持）

Free admission: Tickets are available at the Academy Box Office  
at 2pm on the day. First come, first served.

演藝學院免費節目，入場券可於當日下午二時正  
於演藝學院票房索取，先到先得。



Performers and programmes are subject to change by the presenter. 主辦機構保留更換節目及表演者的權利。





# Academy Alumni Homecoming Concert

## 演藝校友《友情再聚》音樂會

### Concert 音樂會 I

20/12 – 8pm

#### Programme:

##### Percussion

Yosuke Nomoto: *The Big Dipper*

Ney Rosauro: *Suite Popular Brasileira*

##### Brass

Leonard Bernstein: *Suite from West Side Story*

##### Voice

*A Magic Piccolo*

*Arias Medley*

*A tribute to Sondheim*

#### 節目：

##### 敲擊樂

野本洋介：《北斗星》

羅莎羅：《巴西流行組曲》

##### 銅管樂

伯恩斯坦：《西城故事》組曲

##### 聲樂

《魔笛》

《詠嘆調串燒》

《頌讚桑坦》

Enquiries 查詢：30th@hkapa.edu / 2584 8644 / 2584 8505

The Hong Kong Academy for Performing Arts free event; tickets are released an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis.

演藝學院免費節目，入場券可於當日一小時前於演藝學院票房索取，先到先得。

香港演藝學院保留更改節目及演出者之權利。

## Concert 音樂會 II

### 21/12 – 3pm

Programme:

Piano (6 hands)

Sergei Rachmaninoff: Romance and Waltz

Franz Liszt: *La Campanella*

Mike Cornick: Three Jazz pieces

Strings

Edward Elgar: Serenade for Strings in E minor, Op. 20

Woodwinds

Richard Strauss: Suite in B flat Op. 4

節目：

鋼琴（六手聯彈）

拉赫曼尼諾夫：《浪漫曲與華爾滋》

李斯特：《鐘》

麥哥力：三首爵士樂曲

弦樂

艾爾加：E 小調弦樂小夜曲，作品 20

聲樂

理察史特勞斯：降 B 調組曲，作品 4

## Concert 音樂會 III

### 22/12 – 8pm

Programme:

Chinese Music

節目：

中樂演出

20-22.12.2014

Hong Kong Jockey Club Amphitheatre  
香港賽馬會演藝劇院



# 最佳劇情片 Best Narrative Film 《小學雞大電影》



## Film Awards for Graduates at Mainland Competition 演藝畢業生在內地影展獲獎

The Academy's School of Film and Television Master Graduation Project, *Sometimes Naive*, co-directed by Gan Jianyu (photo, class of 2013) and Tracy Choi Ian-sin (class of 2013), won The Best Feature Film in the Student Film Competition Category at the 8th FIRST International Film Festival, held on 21-30 July at Xining, the capital of Qinghai Province in western China.

Gan said, it was a great honour to be chosen from among the five entries. He said the accolade belonged to the entire production team and teaching staff.

*Sometimes Naive* is the story of award-winning director Lok Sheung-man, who has to serve out a community service order at a youth centre as a result of his drunken behaviour. Lok is tasked with guiding a group of eight- to twelve-year-olds to make a short film. At first, Lok feels he's too good for such an assignment, but the children's enthusiasm and outlook on life eventually inspire him to rediscover the joy of film-making.

演藝電影電視學院碩士畢業生作品《小學雞大電影》在第八屆 FIRST 青年電影展的學生電影競賽單元，獲得最佳劇情長片獎項。

該影展在 7 月 21 日至 30 日在青海西寧舉行。《小學雞大電影》是 2013 年電影製作藝術碩士課程碩士畢業生作品，由甘劍宇（圖）與徐欣羨聯合導演。甘劍宇表示，該片能夠在五部提名影片中脫穎而出獲獎實屬不易，值得《小》片的拍攝團隊感到驕傲，並感謝各位電影電視學院老師的支持和幫助。

《小學雞大電影》講述曾獲電影金像獎最佳導演的駱尚文，行將四十，才思枯竭，與太太的感情亦趨於平淡。新片籌備工作進入最後階段時投資方卻突然撤資。駱酒後鬧事，被控「公眾場所行為不檢」，判以「社會服務令」，到青年中心擔任短片班導師。駱打算草草了事，但小鬼們古靈精怪和對生活的獨特體會，令駱重拾創作的熱情，得到新的啟發。當高深遇上膚淺；落難金像獎大導演怎樣也沒想到，有朝一日他竟會拍了一部小學雞電影作業！



演藝

The Hong Kong Academy  
for  
Performing Arts  
香港演藝學院



Application Deadline

截止日期

> 2014.10.13

Application Period 申請日期  
2014.8.25 - 2014.10.13

# Undergraduate and Post-Secondary Programmes 學士學位及大專課程 2015/16

## Schools

Chinese Opera, Dance, Drama, Film and Television,  
Music, Theatre and Entertainment Arts

## Programmes

4-year Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree

4-year Bachelor of Music (Honours) Degree

2-year Advanced Diploma / Diploma

1-year Fast Track Vocational Certificate in Theatre and  
Entertainment Arts\*

## 學院

戲曲、舞蹈、戲劇、電影電視、音樂、舞台及製作藝術

## 課程

四年制藝術學士（榮譽）學位

四年制音樂學士（榮譽）學位

二年制深造文憑 / 文憑

一年制舞台及製作藝術精研職業訓練證書\*

\*Offer of the Fast Track Vocational Certificate Programme in 2015/16 is subject to approval by the  
Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications.

\*2015/16精研職業訓練證書課程有待香港學術及職業資歷評審局審批。

Enquiries 查詢 | Academic Services Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院 - 教務處

Tel 電話: 2584 8500 | Email 電郵: aso@hkapa.edu | Website 網址: www.hkapa.edu | Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔告士打道一號

5 consecutive years  
用心服務  
caring organisation  
The Hong Kong Academy for Performing Arts  
香港演藝學院



20-22 • 11 • 2014

香港演藝學院賽馬會演藝劇院  
HK Jockey Club Amphitheatre,  
The Hong Kong Academy for  
Performing Arts



New Perspectives on Creativity and Performing Arts Education

For details, registration and payment, please visit:

詳情、報名及費用，請參閱：

<http://www.hkapa.edu/30th-anniversary/symposium>

Enquiries : **Performing Arts Education Centre**

查詢：表演藝術教育中心

Email 電郵： [pae@hkapa.edu](mailto:pae@hkapa.edu)

Tel 電話： (+852) 2584 8703



f HKAPA 30 Symposium

香港演藝學院保留任何更改節目之權利，恕不另行通知。  
The Academy reserves the right to alter any part of the programme without prior notice.

# ASIAN TRANSFORMATION 亞洲的蛻變 游觀創意與演藝教育

國際研討會 SYMPOSIUM

**4-6** Thu-Sat / 8pm / AL

**Rastignac Presents:**  
*Tonnochy* (Re-Run)  
威利來干邑呈獻《杜老誌》(重演)

Presented by Joy Performance Limited

\$1200, \$780, \$580, \$380,  
\$180, \$100(S)

**8** Mon / 3pm / AR



**Academy Vocal and Vocal  
Accompaniment Masterclass  
by Claudia Visca and  
Stephen Delaney**  
演藝 Claudia Visca 與 Stephen  
Delaney 聲樂及聲樂伴奏大師班  
(F)#

**13** Sat / 7:30pm / AH



**Academy Composition  
Concert with the Hong Kong  
New Music Ensemble**  
演藝作曲系與香港創樂團音樂會  
(F)#

**5-6** Fri-Sat / 7:45pm / AD

**Ruth Musical**  
《路得記音樂劇》  
Presented by Chivalry Creative Theatre  
騎士創作主辦  
\$30

**8-10** Mon-Wed / 8pm / AL

**Rastignac Presents:**  
*Tonnochy* (Re-Run)  
威利來干邑呈獻《杜老誌》(重演)  
\$1200, \$780, \$580, \$380,  
\$180, \$100(S)

**6-7** Sat-Sun / 2:15pm / AD

**Ruth Musical**  
《路得記音樂劇》  
\$30

**12** Fri / 12:30pm / AR



**Academy Visiting Artist  
Lunchtime Recital by Iestyn  
Davies (Counter-tenor)**  
演藝到訪藝術家 Iestyn Davies  
午間音樂會(高男高音)  
(F)#

**14** Sun / 3pm / AD

**畫中舞 II 歲月·流·白**  
Presented by TWGHs Jockey Club  
Rehabilitation Complex  
東華三院賽馬會復康中心主辦  
\$100, \$50(B)

**7** Sun / 3pm / AL

**Rastignac Presents:**  
*Tonnochy* (Re-Run)  
威利來干邑呈獻《杜老誌》(重演)  
\$1200, \$780, \$580, \$380,  
\$180, \$100(S)

**12-13** Fri-Sat / 8pm / AL

**Rastignac Presents:**  
*Tonnochy* (Re-Run)  
威利來干邑呈獻《杜老誌》(重演)  
\$1200, \$780, \$580, \$380,  
\$180, \$100(S)

3pm / AL

**Rastignac Presents:**  
*Tonnochy* (Re-Run)  
威利來干邑呈獻《杜老誌》(重演)  
\$1200, \$780, \$580, \$380,  
\$180, \$100(S)



**15-20** Mon-Sat / 8pm / AL

**Rastignac Presents:**  
**Tonnochy (Re-Run)**  
威利來干邑呈獻《杜老誌》(重演)

\$1200, \$780, \$580, \$380,  
\$180, \$100(S)

**23-27** Tue-Sat / 7:30pm / AD

**Potted Potter –**  
**The Unauthorized Harry**  
**Experience**

Presented by Lunchbox Theatrical  
Productions Limited  
\$550, \$495, \$495(S), \$395

7:30pm / AH

**Academy Faculty Concert**  
演藝教職員音樂會

(F)#



**16** Tue / 6:30pm / AR

**Academy String Concert**  
演藝弦樂音樂會

(F)#



**24** Web / 7:30pm / AH

**Academy Chinese Music**  
**Concert – In memorial of**  
**Dr Ng Wing-mui**

演藝吳詠梅博士紀念音樂會  
(F)#



**26-28** Fri-Sun / 4:30pm / AD

**Potted Potter –**  
**The Unauthorized Harry**  
**Experience**

\$550, \$495, \$495(S), \$395

**18** Thu / 7:30pm / HKJCA

**Academy Vocal Concert**  
演藝聲樂音樂會

(F)#



**24-26** Web-Fri / 7:45pm / AL

**MAMMA MIA!**  
Presented by Lunchbox Theatrical  
Productions Limited

\$995, \$795, \$795(S), \$595, \$595(S),  
\$395, \$395(S)

**27-28** Sat-Sun / 2pm / AD

**Potted Potter –**  
**The Unauthorized Harry**  
**Experience**

\$550, \$495, \$495(S), \$395

**21** Sun / 3pm / HKJCA

**Academy Junior**  
**Music Programme**  
**Homecoming Concert**

演藝青少年音樂課程  
《友情再聚》音樂會  
(F)\*

**25** Thu / 6:30pm / AR

**Academy Piano Concert**  
演藝鋼琴音樂會

(F)#



**27** Sat / 2:30pm & 7:45pm / AL

**MAMMA MIA!**

\$995, \$795, \$795(S), \$595, \$595(S),  
\$395, \$395(S)



6:30pm / AR



**Academy Junior Music Programme 30<sup>th</sup> Anniversary Showcase Concert**

演藝青少年音樂課程慶祝  
30周年音樂會

(F)#

**29** Mon / 6:30pm / AR



**Academy Visiting Artist Concert – Ensemble Three (Trumpet, Trombone & Guitar)**

演藝到訪藝術家音樂會：  
墨爾本三重奏(小號、長號及結他)

(F)#

7:30pm / HKJCA



**Academy Concert Band Concert featuring Ensemble Three**

演藝管樂隊音樂會  
演出嘉賓：墨爾本三重奏

(F)#

**28** Sun / 1pm & 5:30pm / AL

**MAMMA MIA!**

\$995, \$795, \$795(S), \$595, \$595(S),  
\$395, \$395(S)

**30** Tue / 6:30pm / AR



**Academy String Concert**

演藝弦樂音樂會

(F)#

7:45pm / AL

**MAMMA MIA!**

\$995, \$795, \$795(S), \$595, \$595(S),  
\$395, \$395(S)

**Venue 場地：**

AD	Academy Drama Theatre	演藝學院戲劇院
AH	Academy Concert Hall	演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝學院演奏廳
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	香港賽馬會演藝劇院

Music 音樂

Dance 舞蹈

Drama 戲劇

Musical 音樂劇

**Remarks 備註：**

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝學院票房查詢有關詳情。



Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客務部查詢。



The Hong Kong Academy for Performing Arts event  
香港演藝學院節目

- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities. 全日制學生、65 歲或以上長者或殘疾人士。
- (F)# The Hong Kong Academy for Performing Arts free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝學院免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝學院票房索取，先到先得
- (F)\* The Hong Kong Academy for Performing Arts free event; tickets are released an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝學院免費節目，入場券可於演出前一小時在演藝學院票房索取，先到先得
- (S) Full-time students only 全日制學生

[www.hkapa.edu/subscription](http://www.hkapa.edu/subscription)

電子快訊  
eNews

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link.

閣下如欲以電子方式收取演藝資訊，歡迎到以上網址登記。

Enquiries 查詢：2584 8580





#### Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai  
Béthanie – Pokfulam  
Asia World Expo – Lantau Island  
K11 Select – Tsimshatsui  
Fringe Club – Central  
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai  
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay  
Tom Lee Music Limited – Kennedy Town, Quarry Bay, Aberdeen,  
Causeway Bay, North Point, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay,  
Whampoa, MegaBox, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing  
Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Sheung Shui, Ma On Shan,  
Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre

#### Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: \$8/ticket  
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline  
(31 288 288): \$15/ticket. There are additional charges for mail and  
courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

#### Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or  
exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be  
possible to rectify mistakes at a later date.

#### Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets  
for the same Academy programme in one transaction, only available  
at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used  
in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy  
reserves the right to amend these terms without prior notice.

#### Box Office Enquiries

For enquiries about performance at the Academy (other than  
reservations), call our Box Office on 2584 8514 during opening  
hours. Our Box Office counter is open Monday – Saturday from 12  
noon to 6pm and additionally on performance days remains open  
until half an hour after the last performance start time.

#### Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card  
required for access and payment.

#### BNP Paribas Museum of Béthanie

The Museum and guided tours of the building are open to the public.  
Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

#### 售票處

香港演藝學院 — 灣仔  
伯大尼 — 薄扶林  
亞洲國際博覽館 — 大嶼山  
K11 Select — 尖沙咀  
藝穗會 — 中環  
香港會議展覽中心 — 灣仔  
國際展覽中心 — 九龍灣  
通利琴行 — 西環、鰂魚涌、香港仔、銅鑼灣、北角、  
灣仔、尖沙咀、九龍灣、黃埔、MegaBox、沙田、  
荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、上水、  
馬鞍山、九龍灣國際展覽中心

#### 顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正  
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及  
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正  
郵費或遞遞費用將按個別情況而定。  
查詢：2584 8514

#### 門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票  
後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

#### 集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張  
或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票  
房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學  
院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

#### 票務查詢

如欲查詢在香港演藝學院演出之節目，請致電票房  
2584 8514。票房的開放時間為週一至六中午十二時  
至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

#### 停車場

學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及  
繳費。

#### 法國巴黎銀行伯大尼博物館

歡迎於快速票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物  
館門票。

#### Main Campus 本部

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

#### Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園

139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號

Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372

Email 電郵：corpcom@hkapa.edu

Website 網址：www.hkapa.edu

#### Academy News 學院通訊 | Sep 2014 九月

Editing 編輯

Corporate Communications Office  
The Hong Kong Academy for Performing Arts  
香港演藝學院機構傳訊處

Design & Production 設計及製作

Open the Close